

سنة ٢٠١٤



المملكة الأردنية الهاشمية

**برتوكول تعاون**

**بين**

**حكومة المملكة الأردنية الهاشمية**

**وحكومة جمهورية مصر العربية**

**في مجال**

**مكافحة الإغراق والدعم والوقاية**

**بروتوكول تعاون**  
**بين**  
**حكومة المملكة الأردنية الهاشمية**  
**وحكومة جمهورية مصر العربية**  
**في مجال**  
**مكافحة الإغراق والدعم والوقاية**

إن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وتمثلها وزارة الصناعة والتجارة (مديرية حماية الإنتاج الوطني) وحكومة جمهورية مصر العربية وتمثلها وزارة التجارة والصناعة (جهاز مكافحة الإغراق والدعم والوقاية) يشار إليهما في هذا البروتوكول بـ (الطرفان).

وانطلاقاً من العلاقات القوية التي تربط بين المملكة الأردنية الهاشمية وجمهورية مصر العربية،

ورغبة في تعزيز العلاقات التجارية من خلال المزيد من التعاون الاقتصادي،

ورغبة في النمو طويل الأمد والمستدام في التعاون الثنائي بين سلطات التحقيق في مجال مكافحة الدعم والإغراق والحماية في الدولتين،

ورغبة منهما في تقوية العلاقات التجارية والاقتصادية المتوازنة والشاملة على أساس من مبادئ المساواة والمنفعة المتبادلة والتكامل والتعاون بين مصر والأردن،

أخذين في الاعتبار عضوية مصر والأردن بمنظمة التجارة العالمية والتزاماتهما نحو تحقيق نظام تجاري متعدد الأطراف قوي وعادل،

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

### **المادة الأولى**

#### **تبادل الخبرات والمعلومات**

يعطي الطرفان أهمية كبيرة لتبادل الخبرات الفنية والتشريعية والقانونية إضافة إلى تبادل المعلومات والمعرفة في مجال المعالجات التجارية مما سيعود بالنفع على رفع قدرة سلطات التحقيق في البلدين في مجال مكافحة الإغراق والدعم والحماية. كما يسعى الطرفان إلى تبادل الخبرات في مجال فض المنازعات على المستوى الثنائي وفي إطار منظمة التجارة العالمية.

### **المادة الثانية**

#### **التنسيق الثنائي في المفاوضات الجارية في إطار منظمة التجارة العالمية**

يعمل الطرفان على إيجاد آليات للتعاون والتنسيق الثنائي الممكنة لتوحيد المواقف التفاوضية المتعلقة باتفاقيات مكافحة الإغراق والدعم والحماية في إطار منظمة التجارة العالمية.

كما يعملان على التنسيق المشترك بهدف تشكيل نواه لتعاون أشمل من قبل كافة الدول العربية الأعضاء في المنظمة وكذلك في إطار اتفاقية أكاير.

### **المادة الثالثة**

#### **في مجال الاتحاد الجمركي الثنائي**

يقوم الطرفان بالتنسيق والترتيب لعقد اجتماعات الخبراء من البلدين لوضع الأسس والآليات المتعلقة بموضوع المعالجات التجارية وحماية المنتجات الوطنية في إطار الاتحاد الجمركي الثنائي بهدف تسريع وتيرة العمل في هذا الموضوع.

### **المادة الرابعة**

#### **في إطار اتفاقية التجارة الحرة الثنائية**

يسعى الطرفان إلى تفعيل اتفاقية التجارة الحرة الثنائية والاستفادة من الأحكام الخاصة بموضوع المعالجات التجارية بموجبها، والاتفاق على آلية ثنائية لمعالجة قضايا مكافحة الإغراق والدعم والحماية.

## **المادة الخامسة**

### **في مجال الاتحاد الجمركي العربي**

يقوم الطرفان بالتعاون والتنسيق من أجل إنشاء الجهاز العربي الموحد لمكافحة الإغراق والدعم والحماية في إطار الاتحاد الجمركي العربي لما في ذلك من أهمية في حماية المصالح العربية المشتركة ضد الممارسات التجارية الضارة غير العادلة من قبل الدول غير العربية. كما يسعى الطرفان إلى مساعدة الدول العربية الأعضاء التي ليس لديها جهاز وطني وتشريعات ذات صلة بوضع وتأسيس تلك التشريعات والأجهزة.

## **المادة السادسة**

### **في مجال تقديم الدعم للصناعة الوطنية**

يعمل الطرفان على تبادل الخبرات في مجال تقديم برامج الدعم في إطار الاتفاقات المعنية الملحقة باتفاقية الجات للصناعة الوطنية والاطلاع على التجارب المتبادلة في إطار اتفاقية الدعم والإجراءات التعويضية.

## **المادة السابعة**

### **في مجال المشاركة في النشاطات الثنائية المشتركة والإقليمية**

يعمل الطرفان على تعزيز التعاون المشترك في مجال النشاطات الثنائية والإقليمية والدولية في مجال المعالجات التجارية، مثل التنظيم المشترك لورشات عمل إقليمية ووطنية في أحد البلدين بالتنسيق مع منظمة التجارة العالمية والجهات المعنية الأخرى. كما يقوم كل طرف بدعوة الطرف الآخر للمشاركة في النشاطات المختلفة (الندوات، المؤتمرات، ... إلخ) المرتبطة بالموضوع التي تتم لديه.

## **المادة الثامنة**

### **في مجال التدريب**

يقوم الطرفان بالتعاون في مجال التدريب من خلال التنسيق لعقد برامج تدريبية متخصصة في مجال مكافحة الإغراق والدعم والحماية للمختصين من الجانبين وتبادل المعرفة والخبرات في مجال التشريعات والتطبيق لاتفاقيات منظمة التجارة العالمية وللتشريعات الوطنية في كلا الطرفين.

## **المادة التاسعة**

### **سرية المعلومات والبيانات**

اتفق الطرفان على الحفاظ على سرية البيانات والمعلومات التي يطلع عليها المتدربون وفي حالة إفشاء أي معلومات سرية، يتعرض المخالف للمسائلة القانونية وفقاً للتشريعات الوطنية.

## **المادة العاشرة**

### **في مجال المشاورات الثنائية**

يعمل الطرفان على التنسيق والتشاور حول إجراءات الحماية والإغراق والإجراءات التعويضية التي ينوي أي طرف اتخاذها قبل تطبيقها.

## **المادة الحادية عشرة**

### **تشكيل لجنة فنية مشتركة**

إنشاء لجنة فنية مشتركة من الخبراء في البلدين تكون مهمتها تقديم الاستشارات في مجال التدابير الوقائية ومكافحة الإغراق والدعم خاصة فيما يتعلق بالقوانين والأنظمة المعمول بها في كلا البلدين وكذلك الإجراءات الوقائية التي يعتزم كل طرف اتخاذها. إضافة إلى توفير قنوات الاتصال بين المختصين من البلدين بشكل دوري للتباحث في الأمور المتعلقة بقضايا حماية الإنتاج الوطني ومعالجة وتقييم الأمور التي قد تنشأ بين الطرفين فيما يتعلق بالتعاون الثنائي وتنفيذ التوصيات الهادفة لتسوية الأمور، وتنسيق المواقف الثنائية المشتركة في إطار المفاوضات الجارية في منظمة التجارة العالمية بهذا الخصوص.

## المادة الثانية عشرة

### أحكام عامة

يحدد هذا البروتوكول الإطار العام للتعاون الثنائي بين الطرفين ولا يغطي الشؤون المالية والإجرائية المتعلقة بتنفيذ أي بند من بنوده. حيث يتم الاتفاق بشكل محدد لتنفيذ أي بند متفق عليه للتعاون بشكل مستقل ومن خلال المراسلات المتبادلة اللازمة حول ذلك متضمنة الشؤون المالية والإجرائية المتعلقة بتنفيذ ذلك البند.

يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ من تاريخ إخطار الجانب الأردني للجانب المصري بانتهاء الإجراءات القانونية اللازمة لدخوله حيز النفاذ لديه.

حرر هذا البروتوكول ووقع بمدينة القاهرة بتاريخ ٢٣ نوفمبر (تشرين ثاني) ٢٠٠٩ من أصلين باللغة العربية ولكل منهما نفس الحجية القانونية.

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

فايزة أبو النجا

السيدة / فايزة أبو النجا

وزيرة التعاون الدولي

عن حكومة

المملكة الأردنية الهاشمية



المهندس / عامر الحديدي

وزير الصناعة والتجارة